

Dag 2

Vertaalzinnen

1. De vis die Hiromi uit de koelkast had gehaald, is door mijn kat opgegeten.
2. De man naast me in de trein is aan het telefoneren (en daar heb ik last van).
3. *Tsurezuregusa*¹ is in 2020 vertaald door Jos Vos.
4. Toen ik zei dat ik 100 punten had gehaald², was iedereen verbaasd (en dat vond ik vervelend).
5. Mijn jongere broer is eerder³ dan ik afgestudeerd aan de universiteit van Kioto (en voor mij was dat niet leuk).
6. Laten we ervoor zorgen dat er twaalf mensen kunnen zitten aan één tafel.
7. Vroeger⁴ kon ik niet vroeg opstaan, maar nu is het eindelijk zover gekomen dat ik elke ochtend om half zeven kan opstaan.
8. “Mama heeft een ongeluk gehad⁵, en is nu in het ziekenhuis opgenomen, dus kom zo snel mogelijk”, zei Katsuhiko tegen zijn vader.
9. Mijn mobiele telefoon, portemonnee, paspoort enz. zijn gisteren gestolen.
10. Het wordt volgende week erg koud, dus pas op dat je geen kou vat.

¹徒然草 (つれづれぐさ); een beroemde essaybundel rond 1330 geschreven door Kenkō 兼好. De titel van de Nederlandse vertaling luidt *De kunst van het nietsdoen*.

²Gebruik hier het werkwoord 取る ‘nemen, pakken’.

³先に

⁴前

⁵In het Japans ‘ontmoet’ je een ongeluk.